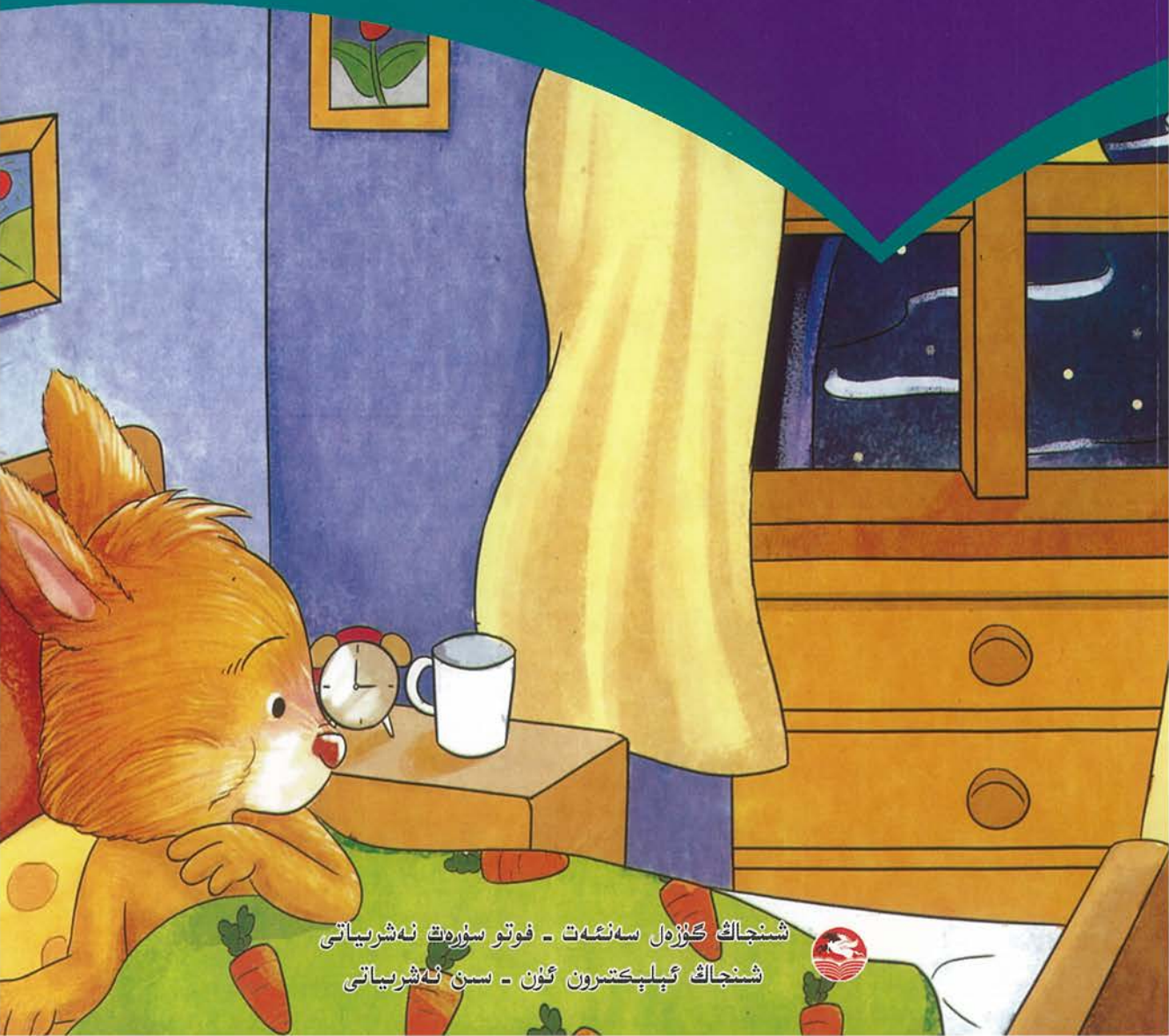


馋嘴蛙绘本系列

«ئاچكۆز پاقا» ھەجىۋىي رەسىملەر مەجمۇئەسى

مەن ئەلەتتە مەخاۋەتتىن قورققىمەن

我害怕怪兽



شىنجاڭ كۆزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ گېئوپىكتىرون ئۇنۋى - سىن نەشرىياتى



بۇ كىتاب بېيجىڭ ياشلار - ئۆسمۈرلەر نەشرىياتىنىڭ 2011 - يىلى 10 - ئاي 1 - نەشرى
2012 - يىلى 7 - ئاي 3 - باسمىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据北京少年儿童出版社 2011 年 10 月第 1 版，2012 年 7 月第 3
次印刷版本翻译出版。

بەت لايىھەلىگۈچى: يۈسۈپجان ھەسەن
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ئەنۋەر قوتلۇق
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۋو

پىلانلىغۇچى: زەپەر جان ئۇچقۇن
مەسئۇل مۇھەررىرى: زەپەر جان ئۇچقۇن
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات



«ئاچكۆز پاقا» ھەجۋىي رەسىملەر مەجمۇئەسى

مەن غەلىتە مەخلۇقتىن قورقمەن

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشرىيات: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۈن - سەن نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026

تارقاقچۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

تور دۇكىنى: داڭ داڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تىيەنماۋ، دۇدو، تاۋباۋ. شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى

بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى

رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى

زاۋۇت: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر، 1/16

باسما تاۋنىقى: 1.5

نەشرى: 2015 - يىلى 1 - ئاي 1 - نەشرى

بېسىلىشى: 2015 - يىلى 1 - ئاي 1 - بېسىلىشى

كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3757 - 1

باھاسى: 7.50 يۈەن

تور نەشرى: دۇدو تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)

«ئاچكۆز پاقا» ھەجۋىي رەسىملەر مەجمۇئەسى

ئەبۇبەكر ھەجۋىي رەسىملىرى

مەن غەلىتە مەخلۇقتىن قورقمەن

我害怕怪兽




شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سەن نەشرىياتى

كېچىدە ھۇجرا -
نىڭ دەر ئېسىدىن
نېمە دەپ «تاراق» -
تاراق» قىلغان غاۋاز
كېلىدىغاندۇ؟

夜晚卧室的
纱窗上怎么传来
“咯啦啦、咯啦
啦”的响声？





چوڭ كۆك بۆرە تىرناقلىرى بىلەن دې-
رىزە سىم تورىنى بۇزىۋاتقانمىدۇ؟ ئۆي ئى-
چىدە «ئۈچ چوشقا كۈچۈكى» بولمىسا يە.
是大灰狼用爪子划纱窗吗？屋里可
没有“三只小猪”。

ئىت ئېيىق تاتلىق قوناق پۇرىقىنى بۇرغانىدۇ؟
也许是狗熊问到了甜玉米的味道？



غەلىتە مەخلۇق كەلگەنمىدۇ يا؟ غەلىتە مەخلۇق كىچىك بالىنى يەمدىغاندۇ؟
或许是怪兽来了？怪兽会吃掉小孩子吗？



مەن يوتقانغا چىڭ پۇر كىنىۋالدىم.
我紧紧地用被子裹住自己。



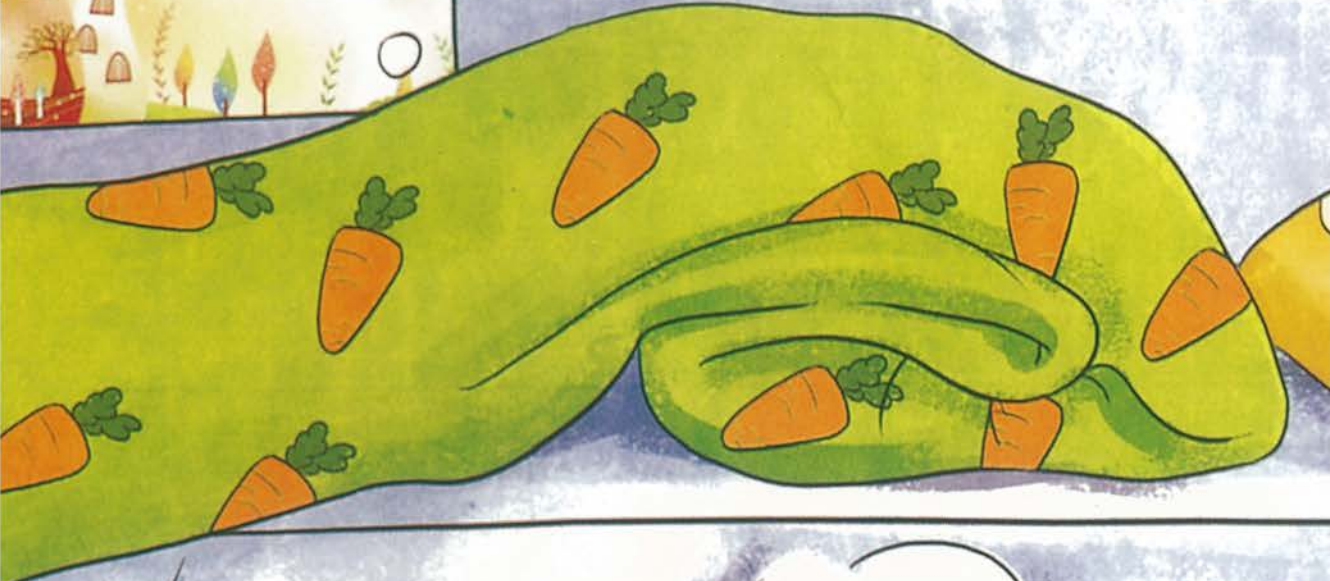
مەن ئويلغانسېرى قورقۇپ، بەدەنلىرىم تىترەپ كەتتى.
我越想越害怕，身体开始不停的发抖。



كارىۋات ئاستىغا يوشۇرۇنىۋال-

سام بىخەتەر بولارمۇ؟

可能藏到床下会安全吧？



ئەمما كارىۋات ئاستى قاراڭغۇ تۇرسا، مەن تېخىمۇ قورقمەن.

不过，床下漆黑一团，让我更害怕。





يۇڭ يىپلىق ئېيىقچىقىم ماڭا ياردەم
بېرەلىشى مۇمكىن.

我的毛绒小熊也许能帮助我。

ئۇنى قۇچاقلۇۋالسام، ئانچە
قورقۇپ كەتمەسلىكىم مۇمكىن.

搂着它，我能好过些吧。



مەن ئاخىر يوتقىنىمنى كۆتۈرگىنىمچە ۋارقىراپ،
دەرھال ئاتا - ئانامنىڭ ھۇجرىسىغا قاراپ يۈگۈردۈم.
还是找爸爸妈妈吧，我抱着被子，边跑边
喊，冲进了爸爸妈妈的卧室。





ئاتا - ئانام:
«قوزام، قورقسىغىن،
بىز بار» دەپ مېھ-
رىبانلىق بىلەن ماڭا
تەسەللى بەردى.

“宝贝，别怕，有爸爸妈妈
在。”妈妈轻声安慰我。



مەن دادام ۋە ئاپامغا ئۆيدە غەلئە مەخلۇق باركەن
دېۋىدىم، دادام شۇ زامان كالتىكىنى ئېلىپ، ئاپام ئىككى-
مىز بىلەن بىللە كىرىپ قاراپ باقتى.

我告诉爸爸屋里有怪兽，他立刻拿上棒球棍同我
和妈妈一起去查看。

بىز ئاۋاز چىقارماي
ئاستا ئۈستۈنكى قەۋەتكە
چىقتۇق. ئىمكان بار ئاۋاز
چىقارماسلىققا تىرىشتۇق.

我们轻手轻脚上了楼，
尽量不发出声响。

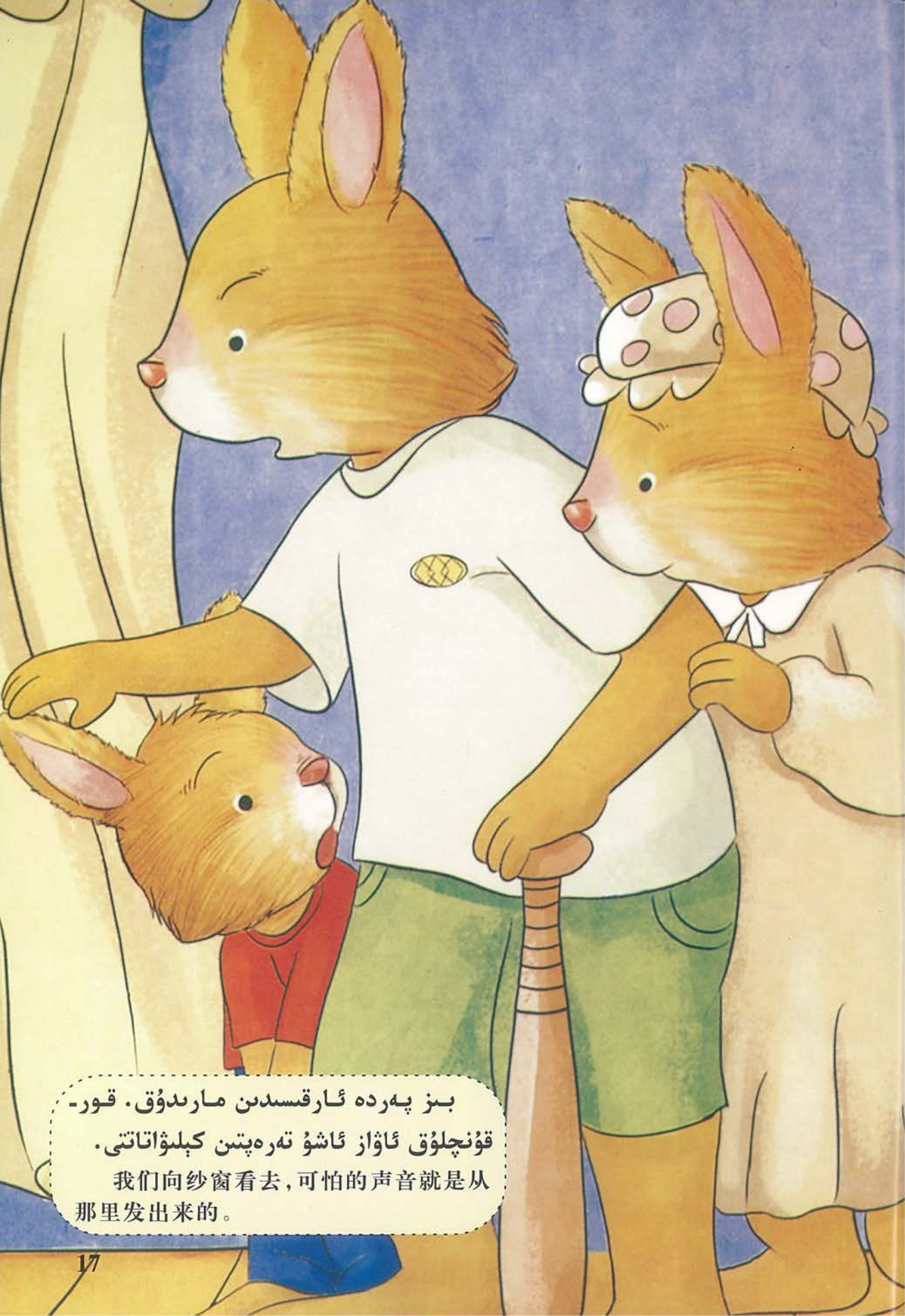


«تاراق - تۇرۇق» قىلغان
ئاۋاز يەنە ئاڭلىنىۋاتاتتى.

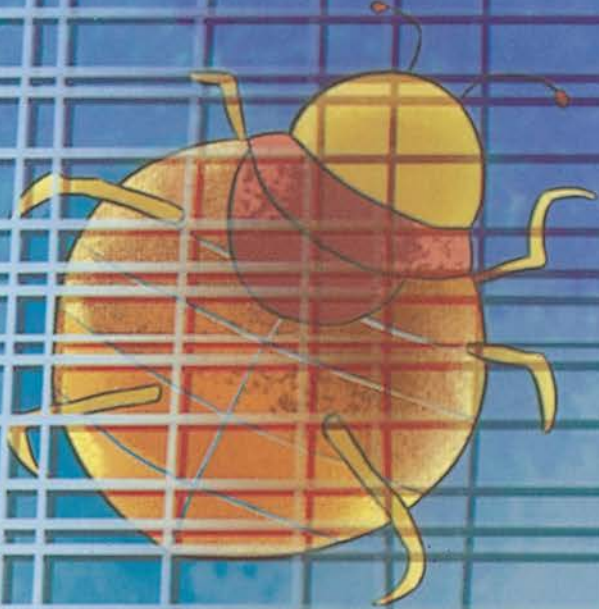
“咯啦啦、咯啦啦”的声
音继续响着。



دادام ئېھتىيات بىلەن چىراغنى ياندۇردى،
ئاپام ئىككىمىز دادامغا ئەگىشىپ ماغدۇق.
爸爸小心地打开灯，妈妈和我紧紧地跟
在爸爸的后面。



بىز پەردە ئارقىسىدىن ماردۇق . قور-
قۇنچلۇق ئاۋاز ئاشۇ تەرەپتىن كېلىۋاتاتتى .
我们向纱窗看去，可怕的声音就是从那里发出来的。

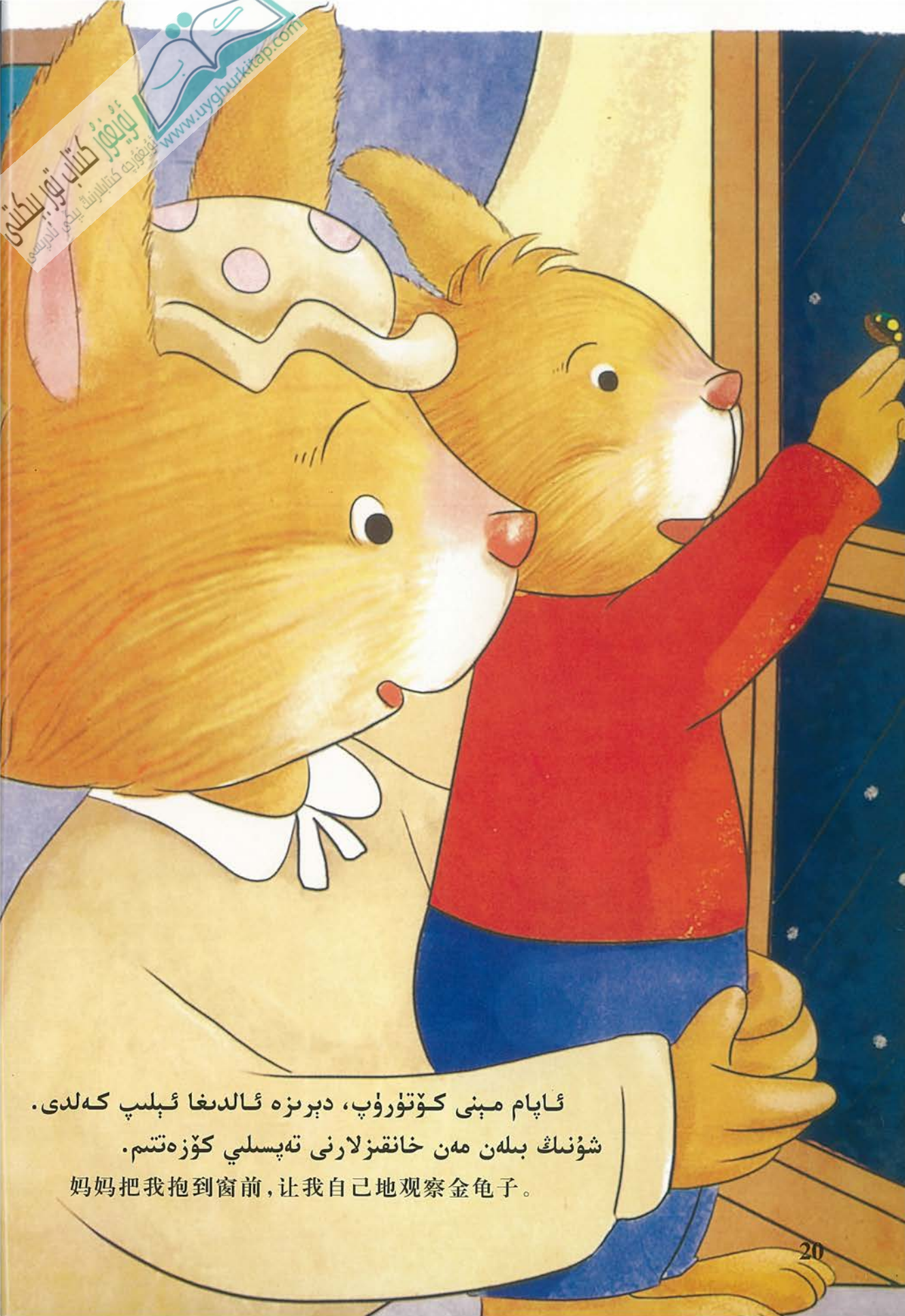


— نەدە غەلىتە مەخلۇق بولسۇ؟
پەقەت بىرنەچچە كەپسىز خانقىز كەنغۇ
شۇ، — دېدى دادام ماڭا.
“哪里有怪兽？只是几只调皮的金
龟子。”爸爸对我说。



ئۇلار پۇتلىرى بىلەن سىم تورنى تۇ-
تۇۋالغاچقا، «تاراق - تارۇق» قىلغان
ئاۋاز چىقىۋاتاتتى.

它们长满钩子的爪子正有力地划
向纱窗，发出“咯啦啦”的响声。



ئاپام مېنى كۆتۈرۈپ، دېرىزە ئالدىغا ئېلىپ كەلدى.
شۇنىڭ بىلەن مەن خانىقىزلارنى تەپسىلىي كۆزەتتىم.
妈妈把我抱到窗前，让我自己地观察金龟子。




دادام: «ج—پرۇي،
قارا، ئۇلارنىڭ پارقراق
قارا قاسراقلرىدىن چە-
رايلىق نۇر چاقناۋېتىپ-
تۇ» دېدى.

爸爸说：“杰瑞，你看，
它们黑亮亮的壳上有
美丽的色泽。”

دېرىزە ئالدىدىكى خانقۇزلار مەندىن
قورقۇپ كەتتى بولغا، ئۇلار قاناتلىرىنى
چىقىرىپ ئۇچۇپ كەتتى.

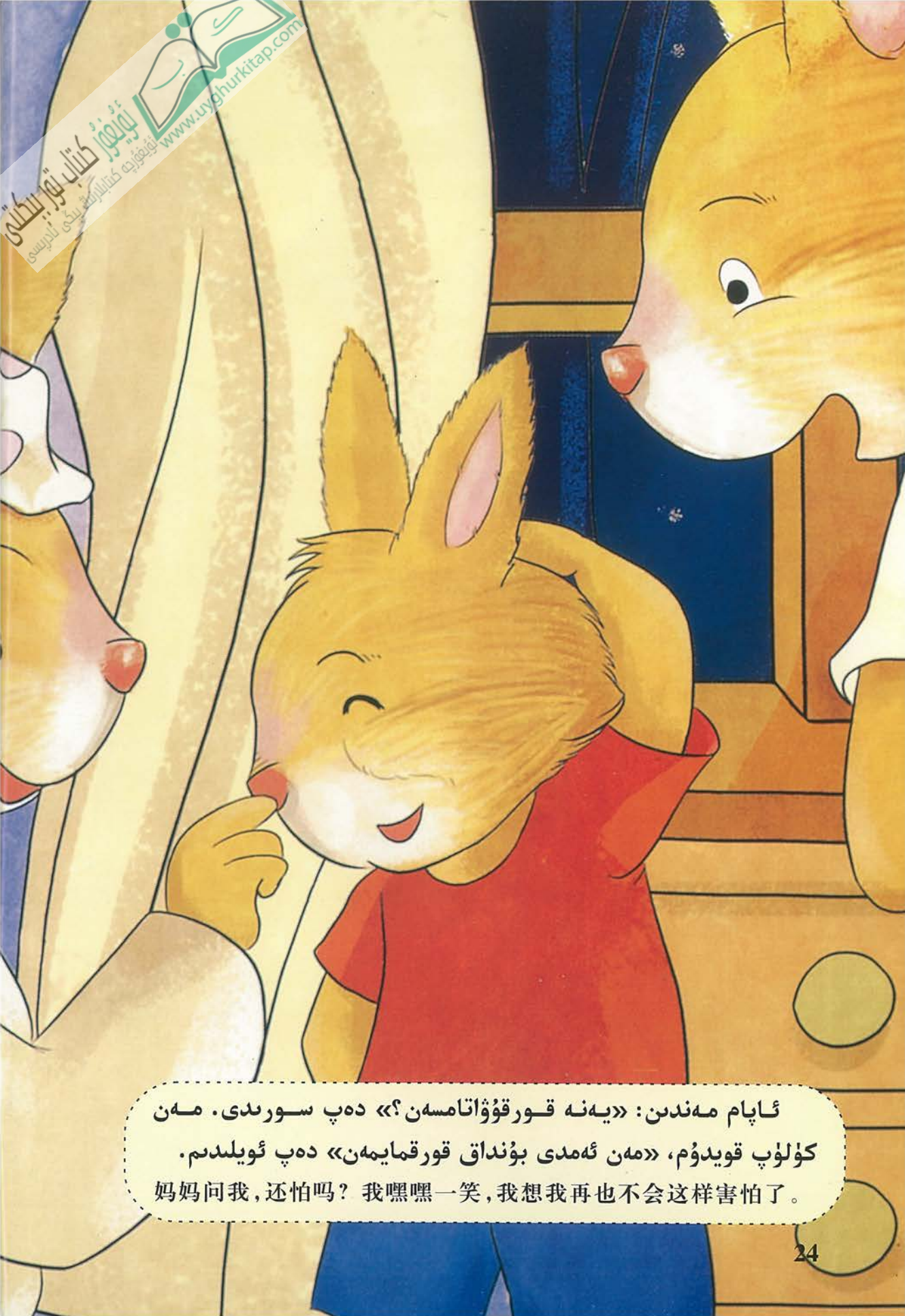
窗前的金龟子好像更害怕我呢，扑
扇着翅膀飞走了。





ئايدىڭدا ئۇچۇپ كېتىۋاتە-
قان خانقىزلارنىڭ بەدىنىدىن
چىرايلىق ئالتۇن رەڭ نۇر
چاقنايتتى.

月光下，金龟子元气的身影发出好看的金色亮光。



ئاپام مەندىن: «يەنە قورقۇۋاتامسەن؟» دەپ سورىدى. مەن
كۈلۈپ قويدۇم، «مەن ئەمدى بۇنداق قورقمايمەن» دەپ ئويلىدىم.
妈妈问我，还怕吗？我嘿嘿一笑，我想我再也不会这样害怕了。

图书在版编目(CIP)数据

我害怕怪兽: 维汉对照 / 新疆师范大学美术系动漫专业组编绘;
吾斯曼江·木合麦提译. -- 乌鲁木齐: 新疆美术摄影出版社: 新疆电子
音像出版社, 2014.12

(馋嘴蛙绘本系列)

ISBN 978-7-5469-3757-1

I. ①我… II. ①新… ②吾… III. ①儿童文学 - 图画故事 - 中
国 - 当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298549 号



策 划: 扎帕尔江·乌其洪

责任编辑: 扎帕尔江·乌其洪

美术编辑: 阿扎提·巴拉提

装帧设计: 玉苏甫江·艾山

责任决审: 艾尼瓦尔·库迪力克

责任印制: 刘伟煜



书 名 馋嘴蛙绘本系列 —— 我害怕怪兽 (维汉对照)
译 者 吾斯曼江·木合麦提
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzzy.com)
新疆电子音像出版社
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店
网 购 当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制 版 新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印 刷 北京新华印刷有限公司
开 本 787 mm × 1092 mm 1/16
印 张 1.5
版 次 2015年1月第1版
印 次 2015年1月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5469-3757-1
定 价 7.50元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(http://shop67841187.taobao.com)

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكەتى
ئۇيغۇر كىتابلىرىنىڭ يېڭى ئادرېسى
www.uyghurkitap.com

مۇقارلا لاھىيەلىگۈچى : ئازات بارات



ISBN 978-7-5469-3757-1



9 787546 937571 >

定价：7.50元